

孙振华西藏风情摄影集



封面题签 阿沛·阿旺晋美
装帧设计 刘筱元
责任编辑 刘筱元
英文翻译 周邦友 杨善禄

Tibetan Inscription by Apei-Awangjin mei

Editor-in-Charge: Liu Xiaoyuan

Compiled and Designed by Liu Xiaoyuan

Translated by Zhou Bangyou, Yang Shanlu

目录 Contents

1 孙振华在雅鲁藏布江畔	32 札什伦布寺金顶宝瓶
6 茫茫天际间	32 镏金鸱吻
8 班禅大法师叩拜释迦牟尼佛	32 迦楼罗神鸟
9 强巴佛	33 大昭寺斗拱
10 新的一天	33 大昭寺吐蕃时期的柱头装饰
10 钟声敲响了	33 金顶屋脊装饰
10 点上酥油灯	34 镏金檐上的佛像
11 喇嘛的早经课	35 朝拜在小昭寺
12 华盖下	36 萨迦风云
12 打鼓的喇嘛队	37 古格王国遗址
12 持幡等待	38 布达拉宫
	39 甘丹贡巴遗址
14 偶像旁的喇嘛	39 拉巴寺
15 夜幕降临	40 雅鲁藏布江畔的小寺
16 抬遗体的喇嘛	41 贤柏林遗址
16 佛教徒向遗体膜拜	42 静静的高原
17 等候送葬的喇嘛	44 拉萨河畔
18 火化场	45 转经的路
20 诵经祝福	46 科迦藏族妇女的服饰
21 涅槃	47 江嘎尔藏戏
22 煨桑	48 带着“根穷”和“鸡务”的妇女
23 祝福	48 楚鲁松杰的妇女头饰
24 卡达转经塔	49 等待
25 顶礼膜拜	50 门巴族的欢乐
26 圣洁的小道	51 望果节
27 古堡月色	52 德阳厦
28 大昭寺（公元七世纪建筑）	53 登巴老人
29 鸱吻拜天	54 高原魂
29 镏金金瓶	56 嬷嬷（藏语奶奶）
29 大昭寺金顶	57 羌圻普莫
30 红霞飞落龙王潭	58 岁月

孙振华西藏风情摄影集

出版者 安徽美术出版社
发行者 安徽省新华书店
印刷者 安徽新华印刷厂

1988年3月第一版 1988年3月第一次印刷

书号 ISBN 7-5298-0011-9 J 5398·13

开本 787×1092 1/12 印张 10

定价 (精) 35元 (平) 30元

An Album of Tibetan Conditions and Customs Taken By Sun Zhenhua

Published by Anhui Art Publishing House

Distributed by Anhui Xinhua Bookstore

Printed by Anhui Xinhua Printing House

First Edition published and printed in March, 1988

format: 787×1092 1/12 sheet: 10

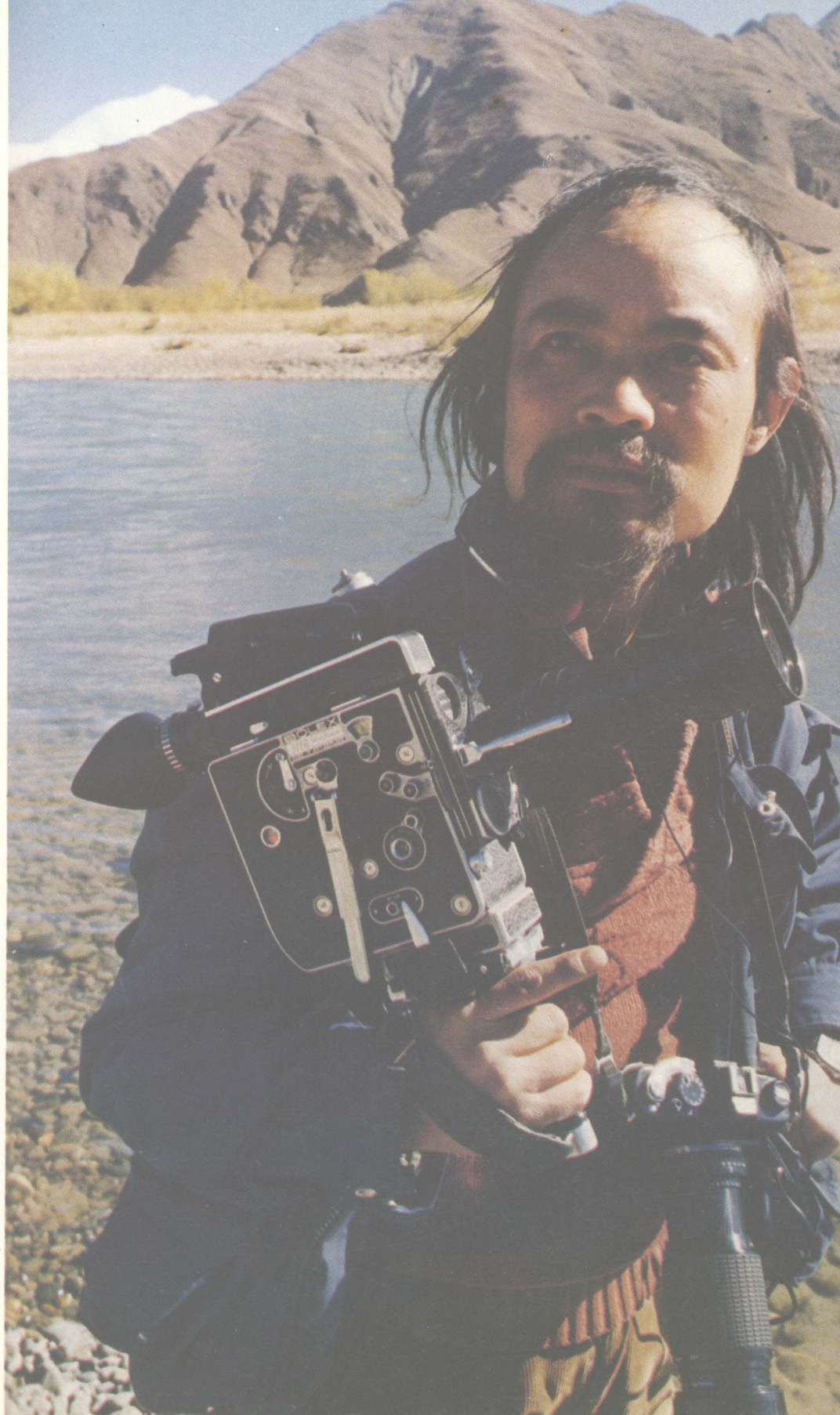
Book No: ISBN 7-5398-0071-9 J 5398-13

目录 Contents

59 往事烟云	92 遥远的旅程
60 母女之间	93 珠穆朗玛峰
61 跳温巴的汉子	94 山雨
62 门巴族少女	95 永恒
63 珞巴族猎手	96 喜马拉雅山脉
64 寺庙之外	97 日晕
65 格鲁号手	98 一片绿草地
66 冈仁波齐峰	99 嘎龙拉之晨
68 苦思	100 雍布拉康
69 牧场之秋	101 格龙纳所雪山
70 佛事	102 圣殿之门
71 色季拉山	104 雅鲁藏布江大拐弯
72 古丘	105 然乌湖畔
73 那一片山岗上	106 纳木那尼峰下
74 通向希夏邦玛峰的路	107 牧归
75 色拉寺幽径	108 落日
76 札达土林	109 吉祥鸟
77 穷果结尔贡巴遗址	110 夕阳西下
78 远眺加拉山	111 沃卡宗遗址
80 然乌小景	112 在神山圣湖之间
81 昂仁金错的曙光	113 雪山下的木屋
82 山峰的早晨	114 生命之源
83 消逝	115 唐古拉山
84 暮	116 沧桑
85 拉姆朗错	118 多雄拉山口
86 翔	
87 江果拉山	
88 风雨来临之前	
89 黄昏的山	
90 波密	
91 拉昂错	

孙振华西藏风情摄影集

安徽美术出版社



自序

西去者盈半百，生还者仅几人。想到的却落了空，没想到的却实现了。在丁卯年的年初，我这个大难不死的人应了句古话——发迹了！在安徽电视台领导和同道们的大力支持下，我的西藏风土人情摄影展览引起了轰动。在一片赞扬声中，在观众请我签名留念的时刻，在青年朋友们热情洋溢的来信中，我感到欢乐，同时也感到苦恼。一个人的追求给予社会的或社会给予他的难道就是这些吗？！

孩提时代，父亲过早地离开人间。我们靠的是人民政府的救济，母亲帮人当佣人，我和哥哥捡破烂、做壮工、摆小画书摊而顽强地生活下来。我在磨难中探寻着生活的道路，在逆境中寻求着人生的乐趣。

“时间、生命、勤奋、探求”给予我自勉，在西藏120万平方公里的土地上，在高原蓝天下，在荒野大漠，在雅鲁藏布江畔，在珠穆朗玛峰下的墓地，在牧区的帐篷里，在牛粪火堆旁，那一碗碗馨香的酥油茶，一块块风干的牛羊肉，一坨坨糌粑，

使我更加热爱西藏高原独特的生活方式。在那一片圣洁的土地上，藏族父老兄妹视我为知己，尊我为朋友，我感受到了民族友情的温暖。

珠穆朗玛峰下，一种神奇而雄浑的潜流似圣泉从岩石的深层冲破一切障碍激流勇进。她和我心中跳跃、激荡的旋律汇合起来，产生了强烈的共鸣。啊，那是原始的呼唤。我虔诚地、如醉如痴地投入到她的怀抱。在这变幻迷离的、充满神韵的大千世界里，我为追求所负出的辛劳得到了补偿。我感受到视野的开拓，心灵的净化，精神的超脱，感受到涅槃后的再生。我大彻大悟，自己已属于那一片粗犷而深情的土地。

我，走进了心灵的圣地……。

借画册出版之际，我衷心地向支持、帮助出版此书的安徽美术出版社、安徽电视台、安徽新华印华刷厂和邱永祖厂长致谢！

孙振华 1987年12月于合肥

◀ PREFACE

Among half a hundred travellers who went west, only a few came back alive. What was expected ended up in smoke and what was unthought-of became a reality. At the beginning of the Ding Mao lunar year (1987), I, who had narrowly escaped death in the great catastrophe, found a place in the sun. Supported energetically by the leaders and fellow artists at the Anhui Television Station, the picture show of my photographs of the Tibetan conditions and customs has created a sensation. Amidst the shower of praises, at the moment when being invited to give my autograph as a memento and flooded with ebullient letters from young friends, I feel a warm stirring in my scalp, and at the same time, a bitter pinch at my heart. Is this the pursuit of a man? Is this what one offers to and is offered by the society?!

As I was a child, my father died. The family had

to live on the relief from the People's Government. Mother became a maidservant. My brother and I eked out a living by picking odds and ends from refuse heaps, working as child laborers or setting up a small picture-book stall. Yet, I tried to trace the way of flesh in tribulation and tried to seek the zest of life in adversity.

"Time, Life, Diligence and Pursuit" rendered me self-encouragement. On the 1,200,000 square kilometres of land in Tibet, under the blue sky over the plateau, in the boundless wilderness, on the edge of the Yalu Tsangpo River, at the cemetery on the slope of Mount Qomolangma, in the tents of the pastoral areas and at the fire fuelled by cow dung — Everywhere I would be treated to bowls of fragrant buttered tea, lumps of air-dried beef and mutton and plates of Zamba (a staple food of the Zang nationality, roasted

with Qingke flour), which made me love all the more the unique way of life on the Tibet Plateau. On the vast expanse of this chaste land, the Tibetan People, old and young, men and women, all regarded me as an intimate, esteemed me as a bosom friend. I felt in my bones the warmth of friendship between nationalities.

At the foot of Mount Qomolangma, a miraculous and vigorous underground stream, like a holy spring, gushes out from the bottom of the rock stratum and rushes forward. She unites with the melody which flows and surges in my soul, to produce a harmonious resonance. Oh, that is the primitive call! I throw myself into her arms, piously and intoxicatedly. In this changeable and blurred world full of romantic charms, I have been recompensed for all my efforts. I feel I have experienced a revelation in my vision, a

purifying in my soul, a mental detachment from the reality, and a reviviscence after nirvana. I become thoroughly aware that I myself belong to that vast expanse of rough and tender land.

I, have stepped into the shrine of soul...

On the occasion of the publication of this album, I must gratefully acknowledge my indebtedness to the editors and staff of Anhui Art Publishing House, Anhui Television Station, Anhui Xinhua Printing House and the director of Anhui Xinhua Printing House, Qiu Yongzu, for their encouragement, support and assistance to the publication of the book.

Sun Zhenhua

December, 1987 Hefei



茫茫天际间

All blurred in the haze



班禅大法师叩拜释迦牟尼佛

Great Master Banchan prostrating himself before Sakyamuni Buddha

强巴佛 ►

Qiangba Buddha (Future Buddha)



新的一天 ▼

Usher in a new day

钟声敲响了 ►

The bell tolls



点上酥油灯

Lighting the butter Lamp





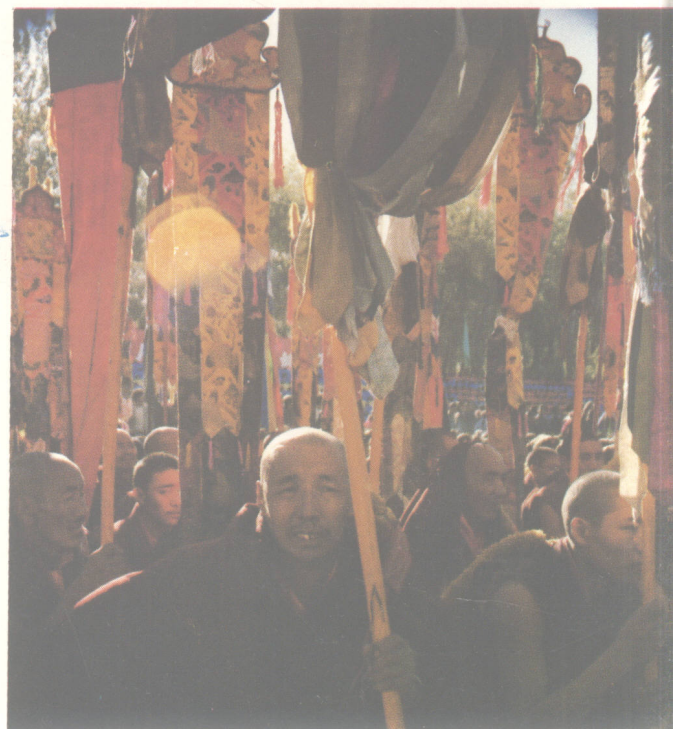
喇嘛的早经课

A Lama is doing his morning lesson in Buddhist sutra



华盖下 Under the canopies

打鼓的喇嘛队 A group of Lamas are beating drums





注视
Stand at gaze



偶像旁的喇嘛

ALama by the side of a joss